



**Protocolo de Intenções ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO - BRASIL E A UNIVERSIDADE DE GIRONA - ESPANHA**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSITAT DE GIRONA - ESPAÑA Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPIRITO SANTO - BRASIL**

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPIRITO SANTO (UFES), Autarquia instituída nos termos da lei nº 3.868, de 30/01/1961, vinculada ao Ministério da Educação, com sede na Avenida Fernando Ferrari, 514, Goiabeiras, Vitória - ES - CEP 29075-910, Brasil, doravante denominada UFES, neste ato representada por seu Magnífico Reitor, **REINALDO CENTODUCATTE**, e a UNIVERSIDADE DE GIRONA (UdG), situada à Praça de Sant Domènec, 3, 17004 Girona, Espanha, neste ato representada por seu Magnífico Reitor, **JOAQUIM SALVI**, de acordo com o Real Decreto 1065/2017, de 22 de diciembre, de nomeação do reitor da Universidad de Girona (publicado en el DOGC núm. 7525, de 29 de diciembre de 2017) e de conformidade com o que se estabelece os artigos 93 y 97 dos Estatutos de la Universitat de Girona, aprovados por Acordo GOV /94/2011, de 7 de junio, (DOGC núm. 5897, de 9 de junio de 2011) os quais cientes do interesse recíproco, pactam celebrar o presente Protocolo que será regido segundo as cláusulas a seguir:

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPIRITO SANTO (UFES), Autarquia establecida bajo la ley nº 3.868, de 30/01/1961, vinculada a Ministerio de Educación, con sede en la Avenida Fernando Ferrari, 514, Goiabeiras, Vitória - ES - CEP 29075-910, Brasil, Brasil, a seguir denominada UFES, en este acto representada por su Magnífico Rector, **REINALDO CENTODUCATTE**, y la UNIVERSITAT DE GIRONA (UdG), situada en la Plaça de Sant Domènec, 3, 17004 Girona, España, en este acto representada por su Magnífico Rector, **JOAQUIM SALVI**, de acuerdo con el Real Decreto 1065/2017, de 22 de diciembre, de nombramiento del rector de la Universidad de Girona (publicado en el DOGC núm. 7525, de 29 de diciembre de 2017) y de conformidad con lo que se establece en los artículos 93 y 97 de los Estatutos de la Universitat de Girona, aprobados por Acuerdo GOV /94/2011, de 7 de junio, (DOGC núm. 5897, de 9 de junio de 2011). Las dos partes actúan de acuerdo al interés recíproco, pactan celebrar el presente Acuerdo que será regido según las cláusulas siguientes:

**CLÁUSULA I – OBJETIVOS**

O presente Protocolo objetiva estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional entre ambas as Instituições através da colaboração acadêmica, técnica, científica e cultural.

**CLÁUSULA I – OBJETIVOS**

El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas instituciones a través de la colaboración académica, técnica, científica y cultural.

**CLÁUSULA II – TIPOS DE COOPERAÇÃO**

A cooperação entre ambas as Instituições poderá ser desenvolvida segundo alguma das seguintes

**CLÁUSULA II – TIPOS DE COOPERACIÓN**

La cooperación entre ambas Instituciones podrá ser desarrollada según alguna de las siguientes

modalidades: 1) Intercâmbio de informações e publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas Instituições; 2) Intercâmbio de docentes, pesquisadores e servidores para cursos, seminários, colóquios, simpósios ou visitas de curta duração; 3) Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação entre ambas as Instituições; 4) Desenvolvimento de atividades conjuntas de pesquisa, ensino e extensão; 5) Desenvolvimento de estudos conjuntos de pesquisas, com acesso pleno a equipamentos e material específico; 6) Elaboração de Acordo de Dupla Titulação ou Tese de Doutorado em regime de Cotutela; 7) Realização de atividades de cooperação conveniadas entre ambas as partes.

### **CLÁUSULA III – ÁREAS DE COOPERAÇÃO**

A cooperação será desenvolvida dentro das áreas de interesse comum à ambas as Instituições. O pessoal a ser oferecido por uma das Universidades para participar nas atividades que forem instrumentadas, deverá ser aceito pela outra parte levando em conta estritos princípios de idoneidade profissional. As atividades envolvidas no presente Protocolo serão concretizadas em programas ou projetos que instrumentarão mediante a celebração de protocolos específicos.

### **CLÁUSULA IV – Protocolos ESPECÍFICOS**

Os protocolos específicos deverão conter: 1) Descrição do programa ou projeto; 2) Indicação de responsáveis e participantes de cada Instituição; 3) Duração do programa ou projeto; 4) Determinação dos recursos financeiros, se for o caso, previstos para arcar com as despesas relacionadas do programa ou projeto e a forma de administração dos fundos.

### **CLÁUSULA V – CONDIÇÕES FINANCEIRAS**

Cada programa ou projeto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das partes levando em conta que o

modalidades: 1) Intercambio de informaciones y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones; 2) Intercambio de docentes, investigadores y funcionarios para cursos, seminarios, coloquios, simposios o visitas de corta duración; 3) Intercambio de estudiantes de grado y posgrado entre ambas Instituciones; 4) Desarrollo de actividades conjuntas de investigación, enseñanza y extensión; 5) Desarrollo de estudios conjuntos de investigaciones, con acceso pleno a equipos y material específico; 6) Elaboración de un Acuerdo de Doble Titulación o de Tesis de Doctorado en régimen de Cotutela; 7) Realización de actividades de cooperación convenidas entre ambas partes.

### **CLÁUSULA III – ÁREAS DE COOPERACIÓN**

La cooperación será desarrollada dentro de las áreas de interés común a ambas Instituciones. El personal a ser ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que fueren instrumentadas deberá ser aceptado por la otra parte teniendo en cuenta estrictos principios de idoneidad profesional. Las actividades englobadas en el presente Acuerdo serán concretadas en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de acuerdos específicos.

### **CLÁUSULA IV – ACUERDOS ESPECÍFICOS**

Los acuerdos específicos deberán contener: 1) Descripción del programa o proyecto; 2) Indicación de responsables y participantes de cada Institución; 3) Duración del programa o proyecto; 4) Determinación de los recursos financieros, si fuere el caso, previstos para cargar con los gastos relacionados con el programa o proyecto y la forma de administración de los fondos.

### **CLÁUSULA V – CONDICIONES FINANCIERAS**

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes teniendo en cuenta que el presente acuerdo no presupone ningún

presente protocolo não pressupõe qualquer compromisso financeiro para as Instituições assinantes.

Deixa-se constância de que o desenvolvimento dos programas ou projetos estarão sujeitos aos fundos existentes dentro do marco de Protocolos Internacionais, salvo especificação em contrário.

Caso o programa ou projeto seja suscetível de produzir resultados econômicos deverá ser estabelecida a participação das Instituições assinantes.

#### CLÁUSULA VI – RECONHECIMENTO

No caso de programas de estudos conjuntos ou de intercâmbio estudantil, será estabelecida a forma de reconhecimento de estudos conforme a normativa em vigor para cada uma das partes.

#### CLÁUSULA VII - DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

Caso resultem a consecução deste Protocolo de Intenções, inventos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de obtenção pelos direitos de proteção de propriedade intelectual, por meio dos mecanismos e patente de invenção, patente de modelo de utilidade, desenhos industriais, marca, circuito integrado, conhecimento tradicional, *know-how*, bem como, direitos de exploração econômica pertinente a obras intelectuais, tais como: artísticas, científicas ou literárias e programas de computador, nos termos da legislação brasileira, das Convenções Internacionais de que as partes sejam signatários, serão protegidos em nome das partes, sendo 50% para cada, no Brasil e no exterior, respeitando o direito do autor.

**Subcláusula primeira** - A forma de proteção e comercialização no Brasil e no exterior, da propriedade intelectual serão responsabilidade das partes, proporcional ao percentual da cotitularidade.

**Subcláusula segunda** - os direitos relacionados à comercialização, uso da propriedade intelectual, sua licença e cessão a terceiros, bem como as formas de apropriação dos resultados patenteáveis ou não, serão definidos em instrumento específico, devendo este ser averbado e/ou registrado no órgão

compromiso financiero para las Instituciones firmantes.

Se deja constancia de que el desarrollo de los programas o proyectos estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo especificación en contrario.

En caso de que el programa o proyecto sea susceptible de producir resultados económicos, deberá ser establecida la participación de las Instituciones firmantes.

#### CLÁUSULA VI – RECONOCIMIENTO

En el caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, será establecida la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa en vigor para cada una de las partes.

#### CLÁUSULA VII - DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

En caso de que resulten de la aplicación de este Acuerdo de Cooperación, inventos, mejoras o innovaciones susceptibles de obtención por los derechos de protección de la propiedad intelectual, por medio de los mecanismos y patentes de invención, patente de modelo de utilidad, diseños industriales, marca, circuito integrado, conocimiento tradicional, *know-how*, así como, derechos de explotación económica pertinentes a obras intelectuales, tales como: artísticas, científicas o literarias y programas de ordenador, en los términos de la legislación brasileña, de las Convenciones Internacionales de que las partes sean signatarios, serán protegidos en nombre de las partes, siendo el 50% para cada, en Brasil y en el extranjero, respetando los derechos del autor.

**Subcláusula primera** - La forma de protección y comercialización, en Brasil y en el extranjero, de la propiedad intelectual serán responsabilidad de las partes, proporcional al porcentaje de la cotitularidad.

**Subcláusula segunda** - Los derechos relacionados a la comercialización, uso de la propiedad intelectual, su licencia y cesión a terceros, así como las formas de apropiación de los resultados patentables o no, serán definidos en un instrumento específico, debiendo este ser



competente.

**Subcláusula terceira** - as novas metodologias resultantes do desenvolvimento das atividades previstas neste instrumento poderão ser utilizadas pelas partes para uso próprio, no ensino e na pesquisa.

**Subcláusula quarta** - Ocorrendo troca de material científico entre as partes, esta deverá atender a legislação nacional e internacional e as convenções internacionais que o Brasil e a Espanha sejam signatários.

#### CLAUSULA VIII - DO SIGILO E CONFIDENCIALIDADE

As partes devem proteger todas as informações confidenciais que sejam geradas ou fornecidas ao abrigo do presente instrumento, a contar da assinatura do Protocolo até mais de CINCO (5) anos após o término da vigência do instrumento, e se gerados bens passíveis de proteção conforme cláusula supra, o sigilo será de 20 anos a contar da assinatura do instrumento específico, nos termos previstos na legislação em que as partes sejam signatárias.

**Subcláusula primeira** - nenhuma das partes poderá divulgar informações identificadas como confidencial sem autorização prévia, salvo a empregados pertencentes ao quadro de funcionários, contratantes ou subcontratantes, devendo a divulgação ser estritamente limitada às partes envolvidas no projeto acordado entre os participantes e/ou o pessoal autorizado de entidades associadas ao projeto ou ao presente instrumento.

**Subcláusula segunda** - a divulgação científica, por meio de artigos em congressos, revistas e outros meios relacionados ao objeto deste instrumento poderão ser realizados mediante autorização por escrito das partes, e não deverá em nenhum caso exceder o estritamente necessário para a execução das tarefas, deveres ou contratos relacionados com a informação divulgada.

**Subcláusula terceira** - Os destinatários da

escriturado y/o registrado en el órgano competente.

**Subcláusula tercera** - Las nuevas metodologías resultantes del desarrollo de las actividades previstas en este instrumento podrán ser utilizadas por las partes para uso propio, en la enseñanza y en la investigación.

**Subcláusula cuarta** - En caso de que se haga un intercambio de material científico entre las partes, este deberá atender la legislación nacional e internacional y las convenciones internacionales de las que Brasil y España sean signatarios.

#### CLAUSULA VIII - DEL SIGILO Y LA CONFIDENCIALIDAD

Las partes deben proteger todas las informaciones confidenciales que sean generadas o suministradas al abrigo del presente instrumento, a contar desde la firma del Acuerdo y hasta CINCO (5) años tras el término de la vigencia de este instrumento, y si se generan bienes susceptibles de protección conforme cláusula anterior, el sigilo será de 20 años a contar desde la firma del instrumento específico, en los términos previstos en la legislación en que las partes sean signatarias.

**Subcláusula primera** - ninguna de las partes podrá divulgar información identificada como confidencial sin autorización previa, salvo a empleados pertenecientes a la plantilla de funcionarios, contratantes o subcontratantes, debiendo la divulgación ser estrictamente limitada a las partes involucradas en el proyecto acordado entre los participantes y/o el personal autorizado de entidades asociadas al proyecto o al presente instrumento.

**Subcláusula segunda** - la divulgación científica, por medio de artículos en congresos, revistas y otros medios relacionados al objeto de este instrumento podrá ser realizada mediante autorización por escrito de las partes y no deberá en ningún caso exceder lo estrictamente necesario para la ejecución de las tareas, deberes o contratos relacionados con la información divulgada.

**Subcláusula tercera** - Los destinatarios de la

informação confidencial comprometer-se-ão, por escrito, a manter o caráter confidencial da mesma, devendo as Partes assegurar o cumprimento de tal obrigação.

#### CLÁUSULA IX – VIGÊNCIA E DURAÇÃO

Este Protocolo terá duração de Cinco (5) anos a partir da data de entrada em vigor, conforme as disposições estatutárias das partes, podendo ser prorrogado mediante o consentimento mútuo das partes.

**Subcláusula primeira** - Este Protocolo poderá ser rescindido por vontade unilateral de UMA (1) das partes interessadas. A solicitação ou denúncia deverá ser apresentada por escrito e com uma antecedência mínima de SEIS (6) meses, não gerando direito a qualquer indenização.

**Subcláusula segunda** - A rescisão não poderá afetar os programas ou projetos em execução que não tiverem sido expressamente rescindidos pelas partes.

#### CLÁUSULA X – COORDENAÇÃO

Os responsáveis pela coordenação e revisão das atividades dentro do marco do Protocolo são a Professora Dra. Adriana Pereira Campos, pela Universidade Federal do Espírito Santo, e Dr. Jordi Ferrer Beltrán, pela Universidade de Girona.

**Subcláusula primeira** - Caberá as referidas Coordenações a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmico administrativas que surgirem durante a vigência do presente Acordo, bem como a supervisão das atividades.

#### CLÁUSULA XI – JURISDIÇÃO

Toda questão relacionada com a celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Protocolo será resolvida consensualmente entre as partes. Na impossibilidade de consenso, fica indicado o Foro da Justiça Federal do Espírito Santo, Seção Judiciária de Vitória, no caso do fato, objeto do conflito, ocorrer no âmbito de competência da jurisdição brasileira e o Foro da cidade de Girona, no caso do fato, objeto do conflito, ocorrer no âmbito de competência da Jurisdição Espanhola.

información confidencial se comprometerán, por escrito, a mantener el carácter confidencial de la misma, debiendo las Partes asegurar el cumplimiento de tal obligación.

#### CLÁUSULA IX – VIGENCIA Y DURACIÓN

Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigor, conforme las disposiciones estatutarias de las partes, pudiendo ser prorrogado mediante el consentimiento mutuo de las partes.

**Subcláusula primera** - Este Acuerdo podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. La solicitud o denuncia deberá ser presentada por escrito y con una antelación mínima de SEIS (6) meses, no generando derecho a ninguna indemnización.

**Subcláusula segunda** - La rescisión no podrá afectar a los programas o proyectos en ejecución que no hayan sido expresamente rescindidos por las partes.

#### CLÁUSULA X – COORDINACIÓN

Los responsables de coordinar y revisar las actividades bajo el Protocolo son la profesora Adriana Pereira Campos, Universidad Federal de Espírito Santo, y el Dr. Jordi Ferrer Beltrán, Universidad de Girona.

**Subcláusula primera** - Las referidas Coordinaciones serán encargadas de la búsqueda de soluciones y el encaminhamiento de cuestiones académico-administrativas que surjan durante la vigencia del presente Acuerdo, así como la supervisión de las actividades.

#### CLÁUSULA XI – JURISDICCIÓN

Toda cuestión relacionada con la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Acuerdo será resuelta consensualmente entre las partes. En la imposibilidad de consenso, queda indicado el Foro de la Justicia Federal de Espírito Santo, Sección Judicial de Vitória, en el caso de que el hecho objeto del conflicto, ocurra en el ámbito de competencia de la jurisdicción brasileña y el Foro de la ciudad de Girona, en el caso de que el hecho objeto do conflito, ocurra en el ámbito de competencia de



CLÁUSULA XII – DA COORDENAÇÃO

Para Constituir a coordenação do presente protocolo é indicado, pela Ufes:

Prof. Adriana Pereira Campos  
Telefone: +55-27 4009-7723  
e-mail: adriana.p.campos@ufes.br

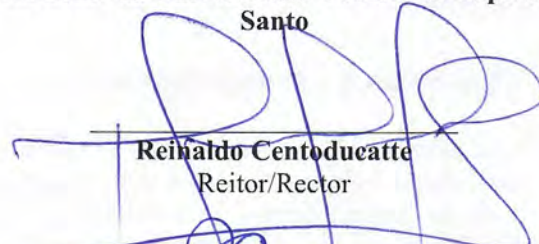
e pela UdG:

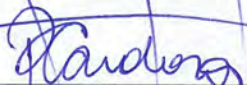
Professor Jordi Ferrer Beltrán  
Teléfono: +34 972 41 95 34  
e-mail: [catedradeculutrajuridica@udg.edu](mailto:catedradeculutrajuridica@udg.edu)

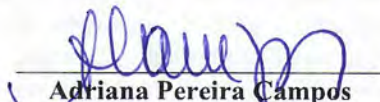
Assina-se o presente Protocolo em três (3) vias de igual teor e para o mesmo efeito, ficando uma cópia para cada uma das partes.

Vitória, 16 / 01 / 2020

Em nome da Universidade Federal do Espírito Santo

  
Reinaldo Centoducatte  
Reitor/Rector

  
Patricia Alcantara Cardoso  
Secretária de Relações Internacionais

  
Adriana Pereira Campos  
Coordenadora do Protocolo

la Jurisdicción Española.

CLÁUSULA XII – COORDINACIÓN

Como coordinadores de este Protocolo, el siguientes son nombrados, por la parte de Ufes:

Prof. Adriana Pereira Campos  
Teléfono: +55-27 4009-7723  
e-mail: adriana.p.campos@ufes.br

por la parte de UdG:

Professor Jordi Ferrer Beltrán  
Teléfono: +34 972 41 95 34  
e-mail: [catedradeculutrajuridica@udg.edu](mailto:catedradeculutrajuridica@udg.edu)

Se firma el presente convenio en tres (3) copias de igual tenor y para el mismo efecto, preservando una copia para cada una de las partes.

Girona, 17 / 01 / 2020

En nombre de la Universitat de Girona

  
Joaquim Salvi  
Rector/Rector

  
Jordi Ferrer Beltrán  
Coordinador del protocolo

